

2 DE FEBRER DE 2023

FESTIVITAT DE LA PRESENTACIÓ DEL SENYOR

MISSA CONVENTUAL
(11:00 h)

CANTS DE LA MISSA

ABANS DE LA BENEDICCIÓ DE LES CANDELES

Cant *Joiosa llum santa* · Música: Lucien Deiss

Joiosa llum santa,
que ens portes la glòria
del Pare del cel immortal,
Déu i Salvador Jesucrist

El sol ja s'ha post avui,
però essent per la fe fills de la llum,
lloem tots el Pare i el Fill
i el Sant Esperit de Déu.

Lletra: Mons. Pere Tena

*¡Oh luz gozosa de la santa gloria
del Padre cesleste immoral!
¡Santo y feliz Jesucristo!*

*Al llegar el ocaso del sol
contemplando la luz de la tarde
cantamos al Padre y al Hijo
y al Espíritu de Dios.*

Lletra: Maria P. de la Figuera

PROCESSÓ VERS L'ALTAR

Nunc dimittis (Cant gregorià)

Lc 2, 29-31

*Lumen ad revelationem gentium,
et gloriam plebis tuæ Israel.*

**Nunc dimittis servum tuum, Domine,
secundum verbum tuum in pace:
Quia viderunt oculi mei salutare tuum
quod parasti ante faciem omnium
populorum.**

*Llum que es reveli a les nacions,
glòria d'Israel, el vostre poble.*

Ara, Senyor, deixeu que el vostre servent
se'n vagi en pau, com li havíeu promès.
Els meus ulls han vist el Salvador,
que preparàveu per a presentar-lo a tots els
pobles.

*Luz para alumbrar a las naciones
y gloria de tu pueblo Israel.*

*Ahora, Señor, según tu promesa,
puedes dejar a tu siervo irse en paz.
Porque mis ojos han visto a tu Salvador,
a quien has presentado ante todos los
pueblos.*

CANT GRADUAL

Coral *Vós sou Senyor, ma fortalesa* · Música: Hans Leo Haßler (1564-1612); Johann Sebastian Bach (1685-1756)

Vós, sou, Senyor, ma fortalesa,
ma roca viva sou, Senyor;
en vós s'empara ma feblesa,
que sou el Crist mon salvador.
Retut d'angoixa us he cridat,
i vós, clement, m'heu escoltat.

Sou nostre ajut en la quimera,
refugi nostre en la dissort;
el que us coneix en vós espera,
i el conduïu sempre a bon port.
Puix cap no haveu abandonat,
dels qui, de cor, us han cercat.

Lletra: Artur Martorell

*Señor, tú eres mi refugio,
mi roca viva eres tú.
En mis angustias yo te invoco,
y me circundas con tu luz.
En el peligro no hay temor:
me ayuda siempre mi Señor.*

*Y si las fuerzas me abandonan
y es fuerte en mí la tentación;
cuando tu amor me exige mucho,
cuando he perdido la ilusión,
tu Santo Espíritu me das
y puedo amarte más y más.*

Lletra: Albert Taulé

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

***Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ
voluntatis.***

**Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,**

*Glòria a Déu a dalt del cel,
i a la terra pau als homes que estima el
Senyor.*

*Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei*

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.*

*Por tu inmensa gloria te alabamos, te
benedicimos, te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios, Rey*

gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM 23 · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Portals, alceu les llindes;
engrandiu-vos, portalades eternes,
que ha d'entrar el rei de la glòria!

R. *El Senyor és el rei de la glòria.*

¿Qui és aquest rei de la glòria?
És el Senyor, valent i poderós,
és el Senyor, victoriós en el combat.

R.

Portals, alceu les llindes;
engrandiu-vos, portalades eternes,
que ha d'entrar el rei de la glòria!

R.

¿Qui és aquest rei de la glòria?
És el Senyor, Déu de l'univers,
és aquest el rei de la glòria.

R.

*¡Portones!, alzad los dinteles,
que se alcen las puertas eternas:
va a entrar el Rey de la gloria.*

R. *El Señor es el rey de la gloria.*

*¿Quién es ese Rey de la gloria?
El Señor, héroe valeroso,
el Señor valeroso en la batalla.*

R.

*¡Portones!, alzad los dinteles,
que se alcen las puertas eternas:
va a entrar el Rey de la gloria.*

R.

*¿Quién es ese Rey de la gloria?
El Señor, Dios del universo,
él es el Rey de la gloria.*

R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Llum que es revelarà a les nacions i glòria d'Israel, el poble de Déu.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Luz que se revelará a las naciones y gloria de Israel, el pueblo de Dios.

Lc 2, 32

OFERTORI

Motet *Diffusa est gratia*, Giovanni Maria Nanino (1543-1607)

Ps. 44, 3

**Diffusa est gratia in labiis tuis:
propterea benedixit te Deus in æternum.**

Exhalen gràcia els teus llavis,
Déu t'ha beneït per sempre.

*En tus labios se derrama la gracia,
el Señor te bendice eternamente.*

SANCTUS (E3) · Música: Anselm Ferrer

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (M3) · Música: Anselm Ferrer

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *Senex puerum portabat*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Presentació del Senyor, Vespres I, Antifona del Magnificat

**Senex puerum portabat:
puer autem senem regebat:
quem virgo peperit,
et post partum virgo permansit:
ipsum quem genuit, adoravit.**

L'ancià portava el nen,
però el nen conduïa l'ancià.
Adorem aquell que la seva Mare Verge
va adorar.

*El anciano llevaba al niño,
pero el niño guiaba al anciano:
al que una Virgen dio a luz
sin perder la virginidad después del parto,
al mismo que engendró, adoró.*

FINAL

Motet *Nunc dimittis*, Gustav Holst (1874-1934)

Lc 2, 29-31

**Nunc dimittis servum tuum, Domine,
secundum verbum tuum in pace:
Quia viderunt oculi mei salutare
tuum
Quod parasti ante faciem omnium
populorum:
Lumen ad revelationem gentium, et
gloriam plebis tuae Israel.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui
Sancto:
Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, et in saecula saeculorum.
Amen.**

Ara, Senyor, deixeu que el vostre servent
se'n vagi en pau, com li havíeu promès.
Els meus ulls han vist el Salvador,
que preparàveu per a presentar-lo a tots
els pobles:
Illum que es reveli a les nacions,
glòria d'Israel, el vostre poble.
Glòria al Pare, i al Fill i l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles dels segles. Amén.

*Ahora, Señor, según tu promesa,
puedes dejar a tu siervo irse en paz.
Porque mis ojos han visto a tu Salvador,
a quien has presentado ante todos los
pueblos:
luz para alumbrar a las naciones
y gloria de tu pueblo Israel.
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo.
Como era en un principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.*